

[485] 'Dul ba phran tshegs kyi gzi |

ślo ka ñi khri bzi stoñ drug brgya ste | (N350a) bam po bzi bcu rtsa gñis |

24.600 śl. = 42 (lire 82) bp.

Skt.: *Vinaya-kṣudraka-vastu*
(LALOU: *Vinaya-kṣudraka-vastu*)

A: -

Ü: (1.LV) *Vidyākara*prabha, *Dharmaśrī*bhadra, dPal 'byor

Länge: *mChims phu ma*, 'Phañ: 52 bp., B^C: 42/52 bp., JBHF: 59 bp., S: 60 bp.

śl/fol: 82 bp: 24.600:641=38,38 42 bp: 12.600:641=19,66

52 bp: 15.600:641=24,34 59 bp: 17.700:641=27,61

Dunh: P^T 913-915.

'Phañ 695 (49-3) 'Dul ba phran tshegs sgyur 'phro | 52 bp. (xxv. Žu chen ma bgyis/sGyur 'phro)

B^C 4 *Luñ phran tshegs* la | kha cig *Phran tshegs* sgo brgyad las drug pa yan chad las ma 'gyur zer ba dañ | dpe kha cig las *Phran tshegs* bsgyur ba'i dus su lo tsta ba mañ pos bgos nas bsgyur bas | bam po sum cu rtsa dgu pa dañ | bzi bcu rtsa gsum pa chad pas gñis po 'di dañ po nas 'gyur ram ma 'gyur yañ | lo tsā ba chen po dPal 'byor la 'an šu šin brtag | sgra bsgyur ba'i dpe reg zig dañ yañ gtugs žes pa dañ *mChims phu'i dkar chag* las | 'Dul ba phran tshegs bsgyur 'phro 52 bp. žes pa dañ | dkar chag *IHan dkar mar* | 'Dul ba phran tshegs kyi gzi 24.600 śl. ste 42 bp. žes pa la sogs pa the tshoms gyi gzi mañ du yod pas na tha sñad kyi rjes su mi 'brañ bar *Phran tshegs* sgo brgyad ka rdzogs pa slob dpon *Tshul khrims bskyañs* kyis mdzad pa'i 'grel pa *Phran tshegs kyi tshig gi mam par bśad* pa dañ gtugs pa 50 bp. lo tsā ba dPal 'byor gyis bsgyur ba 'di tshad mar bya'o | (bKa' I. 'Dul ba'i skor)

D 6 'Dul ba phran tshegs kyi gzi (641 foll., Kg 'Dul ba)

J 6 C 1036 Q 1035 B 11.2 N 6 H 6

S 6 U 6 T 6 L 6 F 3 M 495

Chin: T. 1451, Nj 1121, K. 893 (40 fasc., 710 nC.).

Bem.: Identifikation trotz der verschiedenen Längenangaben eindeutig.

Kommentar: IHan 496.

[486] 'Dul ba gzuñ bla ma |

ślo ka khri drug stoñ ñis brgya ste | bam po lña bcu rtsa bzi |

16.200 śl. = 54 bp.

Skt.: *Vinayōttara*⁴⁷⁰-*grantha*
(*LALOU: *Vinaya-uttara-grantha*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: 53 bp., BJHS: 53 bp., M: 51 bp.

śl/fol: (16.200):522=31,03

Dunh: -

'Phañ 694 (49-2) 'Dul ba gzuñ bla ma'i sgyur 'phro | 54 bp. (xxv. Žu chen ma bgyis/sGyur 'phro)

⁴⁷⁰ -uttara-: -uttama- NH nach VOGEL, "Bu ston on the Schism", 110n60. Ein Titel **Vinaya-uttama-grantha* für diesen Text ist in der Überlieferung jedoch nirgends belegt.

- B^C 5 *Luñ gzuñ bla ma* | zu ba rdzogs pa 53 bp. tshañ ba dañ (lHan 487) dañ
gñis la | *gZuñ dam pa* 'aṅ zer | (bKa': I 'Dul ba'i skor)
D 7B 'Dul ba gzuñ bla ma B (522 foll.⁴⁷¹, Kg 'Dul ba)
J 8 *Dul ba luñ gzuñ phyi ma'am gZuñ bla ma* la ... zu ba rdzogs pa 53 bp. | 'di
la *gZuñ dam pa* zes kyañ grags so |
C 1038 Q 1037 B 14-16.1 N 8 H 8
S 8 U 7B T 7B L 8 F 4 M 496
Chin: -
Bem.: **Kommentar: lHan 497.**

[487] *'Dul ba zus lan* |
ślo ka sum stoñ sum brgya ste | bam po bcu gcig
3.300 śl. = 11 bp.

- Skt.: -
 (Kg: *Vinayôttara-grantha* QNHsf)
 (**LALOU: *Vinaya-praśna*⁴⁷²)
A: -
Ü: -
Länge: B^C: 12 bp., JH: 12 bp., S: 11 bp.
śl/fol: 3.300:91 = **36,26**
Dunh: -
'Phañ -
B^C 6 *Luñ gzuñ bla ma* ... zu ba ma rdzogs pa 12 bp. dañ gñis (= lHan 486-7) la
gZuñ dam pa 'aṅ zer |
(B^C 1-6) de dag gi *luñ gZis* (= B^C 1, lHan 483) rab byuñ gi *gZi* la sogs pa nas gnas
mal gyi *gZi*'i bar *gZi* bcu bdun ston *dGe sloñ pha'i mam 'byed* (= B^C 2,
lHan 484) kyis dge sloñ gi khrims ñis brgya lña bcu rtsa gsum ston | *dGe*
sloñ Ma'i mam 'byed (= B^C 3, lHan 488) kyis dge sloñ ma'i khrims sum
brgya drug cu ston | *gZuñ bla mas* (= B^C 5-6, lHan 486-7) *gZi* (= B^C 1,
lHan 483) dañ *rNam 'byed* (= B^C 2-3, lHan 484, 488) kyi don žib tu 'chad
pas 'grel pa lta bu yin *Phran tshogs* (= B^C 4, lHan 485) de rñams kyi ma
tshañ ba kha skoñ lta bu yin (bKa' I. 'Dul ba'i skor)
D 7A 'Dul ba gzuñ bla ma A (91 foll.⁴⁷³, Kg 'Dul ba)
J 7 'Dul ba luñ gzuñ phyi ma 'am gZuñ bla ma la zu ba ma rdzogs pa 12
C 1037 Q 1036 B - N 7 H 7
S 7 U 7A T 7A L 7 F 5⁴⁷⁴ M -
Chin: -

yan chad 'gyur⁴⁷⁵ |

⁴⁷¹ So nach EIMER, *The Brief Catalogues*, ad N 008.

⁴⁷² Dieser Titel würde besser zum tibetischen Titel passen, ist aber nicht belegt.

⁴⁷³ So nach EIMER, *The Brief Catalogues* zu NH, ad N 007.

⁴⁷⁴ F ist die einzige hier verwendete Kg.-Ausgabe, die die von der *lHan kar ma* vorgegebene Reihenfolge der Vinaya-Texte beibehält, d. h. den *Bhikṣuṇī-vibhaṅga* und die beiden *Pratimokṣa-sūtras* noch nicht zwischen die anderen Texte einordnet. Vgl. EIMER, "Zur Reihenfolge".

⁴⁷⁵ Nach Helmut EIMER, "Zur Reihenfolge", 108f., trennt diese Bemerkung "Darüber hinaus wurden übersetzt" das ursprüngliche Corpus des Mūlasarvāstivāda-Vinaya (lHan 483-487) von weiteren Vinaya-Werken anderer Schulen ab, die erst in Tibet zu ersterem hinzugefügt wurden. Auf den Umstand, daß der *Bhikṣuṇī-vinaya-vibhaṅga* des tibetischen Kanons nicht der

- [488] *dGe sloṅ ma'i 'dul ba mam par 'byed pa* |
 ślo ka bdun stoṅ bži brgya ste | bam po ŋi śu rtsa⁴⁷⁶ bži daṅ | ślo
 ka ŋis brgya |
 7.400 śl. = 24 bp. 200 śl.
 Skt.: *Bhikṣuṇī-vinaya-vibhaṅga*
 (LALOU: *Bhikṣuṇī-vinaya-vibhaṅga*)
 A: -
 Ü: (1.LV) Sarvajñādeva (K), Dharmākara (K), Vidyākaraprabha, dPal gyi lhun
 po
 Rev: (1.LV) Vidyākaraprabha, dPal brtsegs
 Länge: 'Phaṅ: 28 bp., B^C: 28 bp., JBS: 28 bp., H: 28 bp. = 8.800 śl.(!).
 śl/fol: 7.400:303=24,42 8.400:303=27,72
 Dunh: P^T 910.
 'Phaṅ 698 (49-6) *dGe sloṅ ma'i 'dul ba mam par 'byed pa* sgyur 'phro | 28 bp. (XXV.
 Zu chen ma bgyis/sGyur 'phro)
 B^C 3 *dGe sloṅ ma'i mam 'byed* 28 bp. dPal gyi lhun po daṅ dPal brtsegs kyis
 bsgyur ba ... | (bKa' I. 'Dul ba'i skor)
 D 5 *dGe sloṅ ma'i 'dul ba mam par 'byed pa* (303 foll., Kg. 'Dul ba)
 J 5 C 1035 Q 1034 B 10.2 N 5 H 5
 S 5 U 3 T 3 L 3 F 6 M 493
 Chin: T. 1443, Nj 1124, K. 892 (710 nC.)
 Bem.: Vermutlich ist die Länge von 24 bp. 200 śl. ein Irrtum in IHan. Die Gliede-
 rung bei S läßt es jedenfalls unwahrscheinlich erscheinen, daß der 28 bp.
 umfassende Text ursprünglich im 25. bp. abbrach. Ansonsten ist die Identifi-
 kation eindeutig.

- [489] *dGe sloṅ pha'i so so thar pa'i mdo*⁴⁷⁷ |
 ślo ka bdun brgya ste⁴⁷⁸ bam po gñis⁴⁷⁹ daṅ | ślo ka brgya |
 700 śl. = 2 bp. 100 śl.⁴⁸⁰
 Skt.: *(Bhikṣu-)prātimokṣa-sūtra*
 (LALOU: *Bhikṣu-prātimokṣa*)
 A: -
 Ü: (1.LV) Jinamitra (K), Klu'i rgyal mtshan
 Länge: 'Phaṅ: 2 bp., B^C: ~, JBS: 2 bp, H: 2 bp 700 śl.
 śl/fol: 700:19=36,84(!) 3.600:19=189,47(!)⁴⁸¹
 Dunh: P^T 874-888; S^T 5-19; S^T 28; S^T 633.2 (Frg.).
 'Phaṅ 459 (34-6) *So sor thar pa'i mdo* 2 bp. (XVI. 'Dul ba)
 B^C 7 rtsa ba'i luṅ *dGe sloṅ gi so sor thar pa* 700 śl. ste 2 bp. daṅ (bKa' I. 'Dul
 ba'i skor)

Mūlasarvāstivāda-Schule zugehört, wies zuvor schon Claus VOGEL anhand eines Zitats aus Bu
 stons Werk *'Dul ba spyi'i mam par g'ag pa 'dul ba rin po che'i mdzes rgyan* hin; siehe VOGEL, "Bu
 ston on the Schism", 110 u. Anm. 61, hier zit. n. EIMER, "Zur Reihenfolge", 108 m. Anm. 13.

⁴⁷⁶ rtsa CD: om. GNQ.

⁴⁷⁷ mdo GNQ: lam CD.

⁴⁷⁸ bdun brgya CD: sum stoṅ drug brgya GNQ.

⁴⁷⁹ gñis CD: bcu gñis GNQ.

⁴⁸⁰ LALOU nach Q und YOSHIMURA nach NQ: 3.600 śl. ~ 12 bp. 100 śl.

⁴⁸¹ So nach den Zahlen von GNQ, siehe die vorherigen Anmerkungen.

- D 2 *So sor thar ba'i mdo* (19 foll., Kg 'Dul ba)
 J 2 C 1032 Q 1031 B 6.1 N 2 H 2
 S 2 U 4 T 4 L 4 F - M 491
- Chin: T. 1454, Nj 1110, K. 898 (710 nC.).
- Bem.: Die Identität des bei CD genannten Titels mit den Kanjur-Ausgaben ist eindeutig. Unklar ist, welcher ca. fünfmal so lange Text in GNQ gemeint oder auf welche Weise sonst dieser Eintrag zustandegekommen ist.
Kommentare: lHan 498-502.

[490] *dGe sloṅ ma'i so sor thar pa'i mdo*

ślo ka brgyad brgya ste | bam po gñis dan | ślo ka ñis brgya | (Q366a)
 800 śl. = 2 bp. 200 śl.

Skt.: *Bhikṣuṇī-prātimokṣa-sūtra*
 (LALOU: *Bhikṣuṇī-pratimokṣa*)

A: -

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Klu'i rgyal mtshan**

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, JBS: 2 bp, H: 2 bp. 800 śl.

śl/fol: 800:24=33,33

Dunh: P^T 891-494; S^T 27.

'Phañ 468 (34-15) *dGe sloṅ ma'i so sor thar pa* 2 bp. 200 śl. (xvi. 'Dul ba)

B^C 8 *dGe sloṅ ma'i so sor thar pa* 800 śl. ste 2 bp. gñis (= B^C 7-8, lHan 489-90)
Klu'i rgyal mtshan gyis bsgyur ba'o | *So so thar pa'i mdo* gñis (~) po dgra
 bcom pa **Chos kyi tshoṅ dpon** gyis byas pas bka' min zer ba dan | kha cig
 bka' yin yaṅ ston pa bži yin te | **Saṅs rgyas** dan | **Ñe bar 'khor** dan
Chos kyi tshoṅ dpon dan | **Dri med bśes gñen** dan bži'o zer te bstan pa
 gzig la ston pa bži'no mtshar che'o | kho bo'i bla ma Luṅ sde bži (= B^C
 1-8, lHan 483-90) dan | *mNon par 'byuṅ ba'i mdo* (= B^C 60, lHan -) bstan
 bcos su bžed pa ni bžed pa tsam du zad do | de dag 'dul ba'i skor |

D 4 *dGe sloṅ ma'i so sor thar ba'i mdo* (24 foll., Kg 'Dul ba)

J 4 C 1034 Q 1033 N 4 H 4

S 4 U 2 T 2 L 2 F - M -

Chin: T. 1455, Nj 1149, K. 897 (710 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar: lHan 503.**

⟨2. Selbständige Vinaya-Texte im späteren Tanjur⟩

[491] *'Dul ba mdo* |

ślo ka ñis stoṅ bdun brgya ste | bam po dgu | (C310a)

2.700 śl. = 9 bp.

Skt.: *Vinaya-sūtra*
 (LALOU: *Vinaya-sūtra*)

A: **Yon tan 'od (Guṇaprabha)**

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Klu'i rgyal mtshan**

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 9 bp., 16 ungez. Kap. (gzi), davon Kap. 1 = 15 ungez.
 Abschnitte.

śl/fol: 2.700:99=27,27

Dunh: S^T 34 (A wie oben)

'Phañ 456 (34-3) *'Dul ba'i mdo* 9 bp. (xvi. 'Dul ba)

B^C 454 slob dpon **Yon tan 'od** kyis mdzad pa'i *'Dul ba'i mdo rtsa ba* 9 bp. dan ...

- D 4117 **Klu'i rgyal mtshan** gyi 'gyur (bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)
 'Dul ba'i mdo (99 foll., Tg 'Dul ba)
 Q 5619 C N 3610 G 3618
- Chin: -
- Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 483-484; Kommentar: IHan 504.**

[492] *Las brgya rtsa gcig pa* |

ślo ka sum stoñ drug brgya ste | bam po bcu gñis |

3.600 śl. = 12 bp.

Skt.: *Ekōttara-karma-śataka*

(LALOU: *Ekottara-karma-śataka*)

A: **Yon tan 'od** (Guṇaprabha)

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Klu'i rgyal mtshan**

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 9 bp., 21 ungez. Kap.

śl/fol: 3.600:159= **22,64** 2.700:159= **16,98**

Dunh: S^T 596.

'Phañ 455 (34-2) *Las brgya rtsa gcig pa* 9 bp. (xvi. 'Dul ba)

B^C 455: dañ *Las brgya rtsa gcig pa* 3.600 śl. 12 bp. **Klu'i rgyal mtshan** gyi 'gyur
 (bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)

D 4118 *Las brgya rtsa gcig pa* (159 foll., Tg 'Dul ba)

Q 5620 C N 3611 G 3619

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[493] *'Dul ba bsdus pa* |

ślo ka bñi stoñ lña brgya ste | bam po bco lña |

4.500 śl. = 15 bp.

Skt.: *Vinaya-saṃgraha*

(LALOU: *Vinaya-saṃgraha*)

A: **Khyad par bśes gñen** (Viśeṣamitra)

Ü: (1.LV) **Śilendrabodhi, Śākyaprabha, Vairocanarakṣita**

Rev: (1.LV) **Jñānaśribhadra, rGyal ba śes rab, Śākya bśes gñen**

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 13 bp.

śl/fol: 4.500:180,5= **24,93** 3.900:180,5= **21,61**

Dunh: vgl. S^T 42.

'Phañ 458 (34-5) *'Dul ba bsdus pa* 15 bp. (xvi. 'Dul ba)

B^C 443 *So so thar pa'i 'grel pa slob dpon Khyad par bśes gñen* gyis mdzad pa'i *'Dul ba bsdus pa* 15 bp. **Bai ro tsa na** dañ **rGyal ba'i śes rab** dañ **Śākya bśes gñen** gyi 'gyur (bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)

D 4105 *'Dul ba bsdus pa* (180,5 foll., Tg 'Dul ba)

Q 5606 C N 3597 G 3605

Chin: T. 1451, Nj 1127, K. 893 (710 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig.

〈3. Kommentare zum Vinaya-Piṭaka des späteren Kanjur〉

- [494] *'Dul ba gzi'i*⁴⁸² *rgya cher 'grel pa* |
 ślo ka sum stoñ sum brgya ste | bam po bcu gcig |
 3.300 śl. = 11 bp.
 Skt.: *Vinaya-vastu-ṭikā*
 (LALOU: *Vinaya-vastu-ṭikā*)
 A: mDo sde 'dzin pa dGe legs bśes gñen (Kalyāṇamitra)
 Ü: -
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 13 bp.
 śl/fol: 3.300:149=22,14 3.900:149=26,17
 Dunh: -
 'Phañ 696 (49-4) *'Dul ba gzi rgya cher 'grel pa* sgyur 'phro | 11 bp. (xxv. Žu chen ma bgyis/sGyur 'phro)
 B^C 439 *Luñ gzi'i rgya cher 'grel slob dpon dGe legs bśes gñen* gyis mdzad pa bsgyur 'phro 11 bp. (bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)
 D 4113 *'Dul ba gzi rgya cher 'grel pa* (149 foll.)
 Q 5615 C N 3606 G 3614
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 483.**
- [495] *'Dul ba mam par 'byed pa'i tshig gi bśad pa* |
 ślo ka bži stoñ lña brgya ste | bam po bco lña |
 4.500 śl. = 15 bp.
 Skt.: *Vinaya-vibhaṅga-pada-vyākhyāna*
 (LALOU: *Vinaya-vibhaṅga-pada-vyākhyāna*)
 A: 'Dul ba lha (Vinitadeva), dPal lHa btsan po Q
 Ü: (1.LV) Jinamitra, Klu'i rgyal mtshan
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 17 bp., 10 ungez. Kap.
 śl/fol: 4.500:206=21,84 5.100:206=24,76
 Dunh: -
 'Phañ 454 (34-1) de'i *mam par bśad pa* 15 bp. (xvi. 'Dul ba)
 B^C 440 *rNam 'byed kyi 'grel pa slob dpon 'Dul ba'i lhas* mdzad pa 15 bp. **Klu'i rgyal mtshan** gyu 'gyur (bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)
 D 4114 *'Dul ba mam par 'byed pa'i tshig mam par bśad pa* (206 foll., Tg 'Dul ba)
 Q 5616 C N 3607 G 3615
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 484.**
- [496] *'Dul ba phran tshegs 'grel*⁴⁸³ *pa* | (G449a)
 ślo ka sum stoñ ste | bam po bcu |
 3.000 śl. = 10 bp.
 Skt.: *Vinaya-kṣudraka-vyākhyāna*
 (*Āgama-kṣudraka-vyākhyāna* D)
 (**LALOU: *Vinaya-kṣudraka-vastu*)
 A: Chos mchog (Dharmottara), Tshul khriṃs bskyañs (Śīlapālita)

482 gzi'i CD: bži'i GNO.

483 'grel CDN: 'brel GQ.

- Ü: (2.LV) **Śrī Buddhaśānti, dGe ba'i blo gros**
 Länge: 'Phan: -, B^C: -, Q: 8 bp.
 śl/fol: [3.000:231=12,99(!)]
 Schätzung: 3.000:140=21,43
 Dunh: -
 'Phan 717 (50-10) **'Dul ba phran tshegs kyi 'grel pa** bp. (XXVI. 2.1.: gSuñ rab mdo sde mtshan byañ)
 B^C 442 *Phran tshegs sgo brgyad pa yan chad rdzogs pa'i 'grel pa slob dpon Tshul khrims bskyañs* kyis mdzad pa **dGe ba'i blo gros** kyi 'gyur (bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)
 D 4115 *Luñ phran tshegs kyi mam par bśad pa* (231 foll.)
 Q 5617 C N 3608 G 3616
 Chin: -
 Bem.: Der Text von Q 5617 besteht laut Katalog aus 8 bp., die ca. 100 foll. ausmachen, und einem anscheinend ungegliederten Text von weiteren 130 foll. Vielleicht befinden sich in diesem die letzten beiden bp. des in der *lHan kar ma* ausgewiesenen Textes. Jedenfalls ist zu vermuten, daß die ungegliederte zweite Hälfte des Textes später dazugekommen ist. In diesem Fall würde nur die erste Hälfte des heutigen Textes, vielleicht ca. 140 foll., lHan 496 entsprechen. **Kommentar zu lHan 485.**

- [497] **'Dul ba gzuñ bla ma'i rgya cher 'grel pa |**
ślo ka drug stoñ ste⁴⁸⁴ | bam po ñi śu |
 6.000 śl. = 20 bp.
 Skt.: **Vinayōttara-grantha-vṛtti*
 (Kg: *Vinaya-āgamōttara-viśeṣāgama-praśna-vṛtti*)
 (*LALOU: *Vinaya-uttara-grantha*)
 A: **dGe legs bśes gñen (Kalyāṇamitra)**
 Ü: -
 Länge: 'Phan: ~, B^C: -,
 śl/fol: 6.000:83=72,29(!)
 Dunh: -
 'Phan 697 (49-5) **'Dul ba gzuñ bla ma'i 'grel pa** sgyur 'phro | 20 bp. (XXV. Żu chen ma bgyis/sGyur 'phro)
 B^C 441 *gŻuñ bla ma'i bye brag luñ Żu ba ma rdzogs pa'i 'grel pa mdo sde 'dzin pa* **dGe ba'i bśes gñen** gyis mdzad pa bsgyur 'phro (bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)
 D 4116 *'Dul ba luñ bla ma'i bye brag luñ Żu ba'i 'grel pa* (83 foll., Tg 'Dul ba)
 Q 5618 C N 3609 G 3617
 Chin: -
 Bem.: Identifikation aufgrund der Längendifferenz zweifelhaft.
Kommentar zu lHan 486.

- [498] **So sor⁴⁸⁵ thar pa'i rgya cher 'grel⁴⁸⁶ pa chen po |**
ślo ka sum khri sum stoñ drug brgya ste | bam po brgya rtsa bcu gñis |

⁴⁸⁴ ste CD: om. GNQ.

⁴⁸⁵ so sor CD: so so GNQ.

⁴⁸⁶ 'grel CDN: 'brel GQ.

33.600 śl. = 112 bp.

Skt.: **Pratimokṣa-mahā-ākā*
(LALOU: *Prātimokṣa*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ -

B^C 451 *So so thar pa'i rgya cher 'grel pa chen po* 112 bp. den sañ **ma rñed** do
(bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text verschollen. **Kommentar zu IHan 489.**

[499] *So sor*⁴⁸⁷ *thar pa'i rgya cher 'grel pa | 'dul ba kun las btus pa |* (D305a)

ślo ka khri lña stoñ ste | bam po lña bcu |

15.000 śl. = 50 bp.

Skt.: *Pratimokṣa-sūtra-ākā-vinaya-samuccaya*
(*LALOU: *Prātimokṣa*)

A: (Q -) **Dri med bśes gñen** (Vimalamitra)

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Sarvajñādeva, Cog ro Klu'i rgyal mtshan**

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 50 bp., 9 ungez. Kap.

śl/fol: 15.000:739,5=20,28

Dunh: -

'Phañ 460 (34-7) *So sor thar ba'i mdo rgya cher 'grel pa 'dul ba kun las btus pa* 50 bp.
(XVI. 'Dul ba)

B^C 445 slob dpon **Dri med bśes gñen** gyis mdzad pa'i *So so thar pa'i rgya cher 'grel*
'dul ba kun las btus pa 15 bp.⁴⁸⁸ par grags pa **Klu'i rgyal mtshan** gyi
'gyur (bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)

D 4106 *So sor thar ba'i mdo rgya cher 'grel pa 'dul ba kun las btus pa*
(311+280+148,5 foll., Tg 'Dul ba)
Q 5607 C N 3598 G 3606

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 489.**

[500] *So sor thar pa'i gzuñ 'grel |*

ślo ka brgyad stoñ chig⁴⁸⁹ brgya ste | bam po ñi śu rtsa bdun |

8.100 śl. = 27 bp.

Skt.: *Pratimokṣa-sūtra-paddhati*
(LALOU: *Prātimokṣa*)

A: (Q -) **dPa' bo** (?)

Ü: (1.LV) **Sarvajñādeva, Klu'i rgyal mtshan Q.**

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 27 bp., 12 ungez. Kap.

śl/fol: 8.100:326=24,8

⁴⁸⁷ so sor CD: so so GNQ.

⁴⁸⁸ Diese Zahl dürfte eine fälschliche Zusammenziehung der beiden Angaben in IHan sein.

⁴⁸⁹ chig GNQ: tshig CD.

- Dunh: -
 'Phaṅ 461 (34-8) *So sor thar pa'i mdo'i gzuṅ 'grel* 27 bp. (XVI. 'Dul ba)
 B^C 444 *So so thar pa'i gzuṅ 'grel* 27 bp. slob dpon dPa' bos mdzad par grags pa
Klu'i rgyal mtshan gyi 'gyur (bsTan bcos' I. Theg chuṅ gi bstan bcos)
 D 4104 *So so'i thar pa'i mdo'i gzuṅ 'grel* (238 foll., Tg 'Dul ba)
 Q 5605 C N 3596 G 3604
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 489.**

[501] yaṅ *So sor thar pa'i 'grel pa* |
 ślo ka ṅis stoṅ chig brgya ste | bam po bdun |
 2.100 śl. = 7 bp.

- Skt.: *Pratimokṣa-sūtra-vṛtti*
 (LALOU: *Prātimokṣa*)
 A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: 2.100:75,2=27,93
 Dunh: -
 'Phaṅ -
 B^C 448 *So so thar pa'i 'grel pa* 7 bp. (bsTan bcos' I. Theg chuṅ gi bstan bcos)
 D 4107 *So sor thar ba'i mdo'i 'grel pa* (75,2 foll., Tg 'Dul ba)
 Q 5608 C N 3599 G 3607
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 489.**

[502] *So sor thar pa'i tshig gi brjed byaṅ* |
 ślo ka drug brgya ste | bam po gñis |
 600 śl. = 2 bp.

- Skt.: *Pratimokṣa-padābhismaraṇa*⁴⁹⁰
 (LALOU: *Prātimokṣa*)
 A: **Dānaśīla?** D
 Ü: (1.LV) **Jinamitra, Klu'i rgyal mtshan**
 Länge: 'Phaṅ: 10 bp.(!), B^C: ~.
 śl/fol: 600:27=22,22
 Dunh: -
 'Phaṅ 746 (52-6) *So sor thar pa'i tshig gi brjed byaṅ* 10 bp.(!) (XXVI. 2.1.: gSuṅ rab mdo
 sde mtshan byaṅ)
 B^C 449 *So so thar pa'i 'grel pa'i tshig gi brjed byaṅ* **Dā na śī la** chen pos byas par
 grags 2 bp. **Klu'i rgyal mtshan** gyi 'gyur (bsTan bcos' I. Theg chuṅ gi bstan
 bcos)
 D 4109 *So sor thar ba'i tshig gi brjed byaṅ* (27 foll., Tg 'Dul ba)
 Q 5610 C N 3601 G 3609
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig; die Längenangabe in 'Phaṅ 746 dürfte unrichtig
 sein. **Kommentar zu lHan 489.**

⁴⁹⁰ Variante: -*abhismaraṇa-pada*.

[503] *dGe sloṅ ma'i so sor thar pa'i 'grel pa* |

ślo ka drug brgya ste | bam po gñis |

600 śl. = 2 bp.

Skt.: *Ārya-Sarvāstivādi-mūla-Bhikṣuṇī-pratimokṣa-sūtra-vṛtti*
(LALOU: *Bhikṣuṇī-pratimokṣa*)

A: -

Ü: -

Länge: B^C: ~.

śl/fol: 600:176,3=3,4(!)

Dunh: S^T 29; vgl. *S^T 30-31; *S^T 32; *S^T 33.

'Phañ -

B^C 452 *dGe sloṅ ma so sor thar pa'i 'grel pa* 2 bp. (bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)D 4112? *'Phags pa thams cad yod par smra ba'i rtsa ba'i dge sloṅ ma'i so sor thar ba'i mdo'i 'grel pa* (176,3 foll., Tg 'Dul ba)
Q 5614? C N 3605? G 3613?

Chin: -

Bem.: Dieser Text wird von NISHIOKA über Q 5614 mit B^C 452 identifiziert; der Derge-Text ist jedoch wesentlich länger, so daß es mehr als fraglich ist, ob die beiden Texte etwas miteinander zu tun haben können. Möglich wäre dies nur, wenn der heutige Tg-Text eine wesentlich erweiterte Form der ursprünglichen Übersetzung darstellen würde. **Kommentar zu IHan 490.**

〈4. Kommentar zum Vinaya-sūtra〉

[504] *'Dul ba'i⁴⁹¹ mdo'i rgya* (N350b) *cher 'grel pa* |

ślo ka ñi khri chig stoṅ ste | bam po bdun cu |

21.000 śl. = 70 bp.

Skt.: *Vinaya-sūtra-ṭīkā*
(LALOU: *Vinaya-sutra*)A: **Dharmamitra** (Chos kyi bśes gñen)Ü: (1.LV) **Jinamitra**, **Klu'i rgyal mtshan**Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 70 bp., 29 Kap.

śl/fol: 21.000:776=27,06

Dunh: -

'Phañ 457 (34-4) *'Dul ba'i mdo rgya cher 'grel pa* 70 bp. (xvi. 'Dul ba)B^C 457 *mDo'i rgya cher 'gral pa* 70 bp. **Chos kyi bśes gñen** gyis mdzad pa **Klu'i rgyal mtshan** gyi 'gyur (bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)D 4120 *'Dul ba'i mdo'i rgya cher 'grel pa* (387+389 foll., Tg 'Dul ba)
Q 5622 C N 3613 G 3621

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 491.**⁴⁹¹ ba'i CD: om. GNQ.

〈5. Kleine Vinaya-Texte mit Kommentaren〉

[505] *Thams cad yod par smra ba dge tshul gyi tshig le'ur byas pa* |

ślo ka lña bcu |

50 śl.

Skt.: *Ārya-Mūla-sarvāstivādi-śrāmaṇera-kārikā*(LALOU: *Sarvāsti-vādi-śramaṇera-karaṇa*)A: **Klu sgrub** (Nāgārjuna) oder **dGe 'dun bzan po**Ü: (1.LV) **Munivarman, sNa nam Ye śes sde**Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 50:3=16,72

Dunh: S^T 35; S^T 36; S^T 37; Komm. zu 37: S^T 38-39.'Phaṅ 464 (34-11) *dGe tshul gyi ka ri ka* chuñ ñu 50 śl. (XVI. 'Dul ba)B^C 468 *dGe tshul gyi tshig le'ur byas pa* <ślo ka⁴⁹²> lña bcu pa (=50 śl.) **Ye śes sde**i 'gyur (bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)D 4127 *'Phags pa gzi thams cad yod par smra ba'i dge tshul gyi tshig le'ur byas pa* (3 foll., Tg 'Dul ba)

Q 5629 C N 3620 G 3628

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[506] *Tshig le'ur byas pa sum brgya pa* |

ślo ka sum brgya ste | bam po gcig |

300 śl. = 1 bp.

Skt.: **Kārikā-triśatikā**Ārya-mūla-sarvāstivādi-śrāmaṇera-kārikā* DQ(LALOU: *Triśata-kārikā*)A: **Śākya 'od** (Śākyaprabha)Ü: (1.LV) **Sarvajñādeva, Devendrarakṣita**Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 300:11=27,27

Dunh: S^T 35; S^T 36; S^T 37; Komm. zu 37: S^T 38-39.'Phaṅ 462 (34-9) *Thams cad yod par smra ba dge tshul gyi ka ri ka sum brgya pa* 1 bp. (XVI. 'Dul ba)B^C 465 slob dpon **Śākya 'od** kyis mdzad pa'i *dGe tshul gyi tshig le'ur byas pa sum brgya pa* dañ ... **dBaṅ po sruñ** ba'i 'gyur (bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)D 4124 *'Phags pa gzi thams cad yod par smra ba'i dge tshul gyi tshig le'ur byas pa* (11 foll., Tg 'Dul ba)

Q 5626 C N 3617 G 3625

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar: IHan 507.**[507] *Sum brgya pa'i rgya cher 'grel pa 'od ldan* |

ślo ka ñis stoñ bzi brgya ste | bam po brgyad |

2.400 śl. = 8 bp.

Skt.: **Triśatikā-vṛtti-prabhāvatī*⁴⁹² ślo ka: Dieses Wort fehlt im edierten Text von B^C.

- Ārya-mūla-sarvāstivādi-śrāmaṇera-kārikā-vṛtti-prabhāvatī*
 (*LALOU: *Triśata-ṭikā*)
 A: **Śākya 'od** (Śākyaprabha)
 Ü: (1.LV) Sarvajñādeva, Devendrarakṣita
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: 2,400:88 = 27,27
 Dunh: -
 'Phañ 463 (34-10) de'i **'grel ba 'od ldan** 8 bp. (XVI. 'Dul ba)
 B^C 466 ... dañ de'i rañ 'grel 'Od ldan 8 bp. gñis **dBañ po sruñ ba'i** 'gyur (bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)
 D 4125 'Phags pa gzi thams cad yod par smra ba'i dge tshul gyi tshig le'ur byas pa'i 'grel pa 'od ldan (*Ārya-Mūla-sarvāstivādi-śrāmaṇera-kārikā-vṛtti-prabhāvatī*, 88 foll., Tg 'Dul ba)
 Q 5627 C N 3618 G 3626
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 506.**

[508] 'Dul ba dri ba'i tshig le'ur byas pa |

ślo ka brgya |

100 śl.

- Skt.: **Vinaya-praśna-kārikā**
 (LALOU: *Vinayapraśnakārikā*)
 A: **Kalyāṇamitra** (dGe legs bśes gñen)
 Ü: (1.LV) Dharmākara, dPal brtsegs
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: 100:4,1 = 24,39
 Dunh: -
 'Phañ 465 (34-12) 'Dul ba dri ba'i tshig le'ur byas pa 100 śl. (XVI. 'Dul ba)
 B^C 461 slob dpon mdo sde 'dzin pa dGe ba'i bśes gñen gyis mdzad pa'i 'Dul ba'i dri ba'i tshig le'u byas pa 100 śl. ... gñis dPal brtsegs kyi 'gyur (bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)
 D 4134 'Dul ba dri ba'i tshig le'ur byas pa (4,1 foll., Tg 'Dul ba)
 Q 5635 C N 3626 G 3634
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar: IHan 509.**

[509] 'Dul ba dri ba'i tshig gi rgya cher bsad pa (Q366b)

ślo ka stoñ drug brgya drug cu rtsa bži ste | bam po lña dañ | ślo ka brgya drug cu rtsa bži |

1.664 śl. = 5 bp. 164 śl.

- Skt.: **Vinaya-praśna-ṭikā**
 (*LALOU: *Vinayapraśnaṭikā*)
 A: **Kalyāṇamitra** (dGe legs bśes gñen)
 Ü: (1.LV) Dharmākara, dPal brtsegs
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: 1.664:59 = 28,2
 Dunh: -
 'Phañ 467 (34-14) 'Dul ba dri ba'i tshig rgya cher bsad pa 5 bp. 164 śl. (XVI. 'Dul ba)
 B^C 462 de'i 'grel pa 5 bp. dañ 164 śl. gñis dPal brtsegs kyi 'gyur (bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)

D 4135 'Dul ba dri ba rgya cher 'grel pa (59 foll., Tg 'Dul ba)
Q 5636 C N 3627 G 3635

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 508.**

[510] *sDe pa bco bryad kyi miñ dañ rim pa* | slob dpon **Dul ba'i lhas** mdzad
pa | **ślo ka drug cu rtsa lña** |

65 śl.

Skt.: -

(**LALOU: *Varganāmāṣṭadaśa*)

A: **Dul ba'i lha (Vinitadeva)**

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: -.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 600 (42-14) *sDe pa bcva bryad kyi miñ dañ rim pa* slob dpon (Vini)ta de
bas⁴⁹³ mdzad pa | 65 śl. (XXI. Theg chuñ bstan bcos)

B^C -

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text verschollen.

[511] *gZuñ tha dad pa bklag⁴⁹⁴ pa'i 'khor lo las* | *sDe⁴⁹⁵ pa tha dad pa*
bstan pa | slob dpon **dByig bśes** kyis mdzad pa | (G449b)
ślo ka lña bcu |

50 śl.

511.1. Entsprechung im Tanjur:

Skt.: *Samaya-bhedôparacana-cakre nikāya-bhedôpadeśana-saṃgraha-nāma*
(*LALOU: *Samayabheda*; *LALOU: *Nikāyabheda*)

A: **Dul ba lha (Vinitadeva)** nach **dByig gi bśes gñen (Vasumitra)**

Ü: -

Länge: 'Phañ: 50 śl., B^C: 65 śl.

śl/fol: 50:2=25 65:2=32,5

Dunh: -

'Phañ 598 (42-12) *gZuñ tha dad pa rim par bklags pa'i 'khor lo las sDe tha dad par*
bstan pa bsdus pa zes bya ba 50 śl. (XXI. Theg chuñ bstan bcos)

B^C 471 *sDe pa tha dad bklag pa'i 'khor lo* btsun pa **dByig bśes** kyis mdzad pa las
btus pa slob dpon **Dul ba lhas** mdzad pa 65 śl. (bstan bcos I. Theg chuñ gi
bstan bcos)

D 4140 *gZuñ tha dad pa rim par bklag pa'i 'khor lo las sDe pa tha dad pa bstan pa*
bsdus pa zes bya ba (2 foll., Tg. 'Dul ba)

Q 5641 C N 3632 G 3640

Chin: -

Bem.: Hierbei handelt es sich, wie dem Titelwortlaut in B^C 471 zu entnehmen, um

⁴⁹³ Diese Ergänzung ergibt sich, entgegen dem Vorschlag *śān ta de bas* in der chinesischen Ausgabe, aus der Autorenangabe in lHan, **'Dul ba lha** = Skt. **Vinitadeva**.

⁴⁹⁴ bklag CD: klag GNQ.

⁴⁹⁵ sde CD: bde GNQ.

- eine von **Vinitadeva** angefertigte Zusammenfassung (*bṭus pa*) eines **Vasumitra**-Textes. Unklar ist, warum B^C eine abweichende Längenangabe enthält.
- 511.2. Herkunftstext von lHan 511:
- Skt.: *Samaya-bheda-vyūha-cakra*
- A: Kg: **dByig gi bśes gñen** (**Vasumitra**), 'Phañ, B^C: **dByig gñen** (**Vasubandhu**)
- Ü: (1.LV) **Dharmākara**, **bZaṅ skyoṅ**
- Länge: B^C: ~.
- śl/fol: -
- Dunh: -
- 'Phañ 761 (53-7) *gZuñ lugs kyi bye brag bkod pa'i 'khor lo* slob dpon **Bha su ban dhus** mdzad pa l śl. (XXVI. 2.1.: gSuñ rab mdo sde mtshan byañ)
- B^C 498 slob dpon **dByig gñen**⁴⁹⁶ gyis mdzad pa'i *gZuñ lugs kyi bye brag bkod pa'i 'khor lo* śl. (bstan bcos II. de rnams **btsal bar bya'o**, zu I. Theg chuñ gi bstan bcos)
- D 4138 *gZuñ lugs kyi bye brag bkod pa'i 'khor lo* (5,8 foll., Tg 'Dul ba)
Q 5639 C N 3630 G 3638
- Chin: T. 2031, Nj 1286, K. 977 (662 nC.);
T. 2033, Nj 1285, K. 975 (557-69 nC.);
T. 2032, Nj 1284, K. 976 (557-69 nC.).
- Bem.: Dieser Text ist offensichtlich der etwa dreimal so umfangreiche Gesamttext, als dessen Exzerpt oder Zusammenfassung lHan 511 auftritt. Allerdings weicht er vom Titel her leicht von dem in lHan 511 genannten exzerptierten Text ab und wird von 'Phañ und **Bu ston** als Werk des **Vasubandhu** bezeichnet, wobei das eine Verwechslung aufgrund der Namensähnlichkeit im Tibetischen (**dByig gñen** und **dByig gi bśes gñen**) sein kann. **Bu ston** verzeichnet den Text als verschollen, aber im Tg liegt er heute vor, jedenfalls sofern es sich tatsächlich um denselben Text handelt. Durch einen Vergleich von D 4138 und D 4140 könnte festgestellt werden, ob ersterer Text tatsächlich ein Exzerpt von letzterem ist.

[512] *dGe sloṅ gi tshul* | mkhan po **Bo dhi sa tvas** mdzad pa l
ślo ka lña bcu |

50 śl.

Skt.: **Bhikṣu-śikṣā*

(**LALOU: *Bhikṣuśikṣāpada*)

A: mkhan po **Bodhisattva**

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 469 (34-16) *dGe sloṅ gi tshul* mkhan po **Bo dhi sa tvas** mdzad pa l 50 śl. (XVI. 'Dul ba)

B^C 497 mkhan po **Bo dhi sa tvas** mdzad pa'i *dGe sloṅ gi tshul* 50 śl. (bsTan bcos II. De rnams **btsal bar bya'o**, zu bsTan bcos' I. Theg chuñ gi bstan bcos)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.

⁴⁹⁶ dByig gñen in B^C irrtümlich für dByig bśes.

-
- [513] *Ma byin par len pa'i skabs na | mkhan po b'is dpyad pa |*
 ślo ka ñi śu ||
 20 śl.
 Skt.: -
 (**LALOU: *Adattādana*)
 A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phaṅ: 50 śl., B^C: -.
 śl/fol: -
 Dunh: -
 'Phaṅ 470 (34-17) *Ma byin par len pa'i skabs nas mkhan po b'is dpyad pa* 50 śl.(!)
 (XVI. 'Dul ba)
 B^C 2947 *Ma byin len gyi skabs nas mkhan po b'is dpyad pa* śl. (Bod kyi sdud pa po
 lA. de dag phal cher dkar chag 'Phaṅ thaṅ mar smos so)
 D - QCNG -
 Chin: -
 Bem.: Text verschollen.